

## Hop là ! (par Pierre Paul Velche)

### Leçon 1

tschau zäme	salut tout le monde
mis Büro	mon bureau
mi Stuel (stou-a-ou)	ma chaise
mis schribi	mon stylo
mi PC (pé tzé)	mon PC
Bäär	ours
bar	bar
grüessech	bonjour
uf wiederlouege	au revoir
wo si toilette ?	où sont les toilettes ?
i set ga bisle	j'ai besoin d'aller faire pipi
ds grosse gschäft	la grande commission
dr sattel (sattou)	la selle
ds pedal	la pédale
d bremse	les freins
dr sturz	la chute
da stiegts	ça monte
da geits abe	ça descend
erschte auguscht	1 <sup>er</sup> août
ds freudefüür	le feu de joie
schwitzer wappe	le drapeau suisse
ds füürwärc	le feu d'artifice
frauefürz	le pétard
d bratwurscht	la saucisse
erscht auguscht red	discours du 1 <sup>er</sup> août
di schönschti sprach uf dr waut	la plus belle langue du monde
dr bärner bär i dr bar	l'ours bernois dans le bar
wie geits euch hüt ?	comment ça va aujourd'hui ?
es het ke papier meh !	y a plus de papier !
ohni sattel giengs schneller	sans selle ça va plus vite
i bi während dr red iigschlafe	je me suis endormi pdt le discours

### Leçon 2

schoggi	chocolat
chauti	froid
heisse	chaud
schwarze	noir
wiesse	blanc
milch (miouch)	lait
a taffele (taffeoue) schoggi	plaque de chocolat
dr sänger	chanteur
uf dr bühni	sur scène
e schöni stimm	une belle voix
dr schlamm	boue
s'isch z'luut (tz-louette)	c'est trop fort
ds wätter	temps (qu'il fait)
d sunne schiint	le soleil brille
s'isch schön wätter	il fait beau
s'isch schlächts wätter	il fait pas beau
s'isch chaut	il fait froid
s'isch warm	il fait chaud
s'isch heiss	il fait très chaud
dr tisch	la table
ds mässer	le couteau
d gable	la fourchette
dr löffel (löffou)	la cuillère
teller (täouer)	les assiettes
kinderliecht	un jeu d'enfants
schön	beau
gschied	intelligent
lustig	drôle
bruun	bronzé
blöd	bête
was kostet a taffele schoggi ?	c. coûte une plaque de chocolat ?
mir hei schwein gha mit em wätter	on a eu de la chance avec le temps
i wott ds gschir nid abwäsche	je veux pas faire la vaisselle
läck bist du blöd ?	mais, c'que t'es bête

## Leçon 3

dr summer	l'été
d ferie	les vacances
d sunne	le soleil
d sunnecreme	la crème solaire
dr sunnebrand	le coup de soleil
d muschle	les coquillages
hochsprung	saut en hauteur
wietsprung	saut en longueur
stabhochsprung	saut à la perche
speerwürfe	lancer du javelot
chugelstosse (chugou)	lancer du poids
hammerwürfe	lancer du boulet
diskuswürfe	lancer du disque
ds chartespiel (spieou)	le jeu de cartes
verteile	distribuer
härz	cœur
trumpf	atout
buur	bour
nell (näou)	nelle
stöck	chteukre
ds handy	le portable
dr rock	la jupe
dr rock'n roll	le rock'n roll
d schwiegeminute	la minute de silence
heiter schöni ferie gha ?	avez-vous passé de bonnes vacances
mir si di beschte	nous sommes les meilleurs
patron, no es halbeli (haube)	patron, tu nous remets un demi
PTT stopft sich d'säck voll (vou)	Télécom s'en fout plein les poches
i wirde mir es handy choufe	je vais m'acheter un portable
sone schiisdräck, die handy	ça fait ch... ces portables
er isch vor zwänzg jahr gschorbe	il est mort il y a vingt ans
Lieb mi zärtlech, lieb mi süss	love me tender, love me sweet
lah mi nid lah ga !	never let me go !

## Leçon 4

dr schulanfang (schuaou)	la rentrée des classes
dr klassebeschti	le premier de classe
d zigarette	la cigarette
ds füürzüüg	le briquet
dr rauch	la fumée
dr äschebächer	le cendrier
lunge chräbs	cancer des poumon
heit'r füür ?	avez-vous du feu ?
arbeitskollege	collègues de travail
d kaffeepause	la pause-café
d sekretärin	la secrétaire
ds kino (chino)	le cinéma (lieu)
popchorn	pop-corn
d mugge	les moustiques
muggestiech	piqûre de moustique
blondine	les blondes
e schlächte ruef	une mauvaise réputation
nid sehr intelligent	pas très intelligent
grosse buse	gros seins
liecht z'ha	facile
gäuet...	n'est-ce pas...
i ha dini ungerhösli gseh	j'ai vu ta culotte
du hesch dr riessverschluss offe	t'as la braguette ouverte
hör(et) uf rauche	arrête(z) de fumer
das macht mi z'hueschte	ça me fait tousser
i ga uf d'toilette	je vais lire le journal
weimer zäme ids kino ga ?	on va au cinéma ?
Blondine si blödi zwätschge	les blondes sont des bécasses
schwyzertütsch isch kinderliecht	le suisse allemand est enfantin
schüsdräck di Handy	quelle merde ces natel

## Leçon 5

---

dr zirkus Knie	le cirque Knie
dr clown	le clown
dr zwärg	le nain
dr leu	le lion
dr seiltänzer	le funambule
dr schutte	le football
dr spieler (spiuouer)	le joueur
dr schiedsrichter	l'arbitre
ds piffeli	le sifflet
ds raket	la raquette
ds netz	le filet
dr ball (baoue)	la balle
fünfzäh - vierzg	quinze - quarante
dr ufschlag	le service
ds fondue	la fondue
ds brot	le pain
ds brotschtückli	le morceau de pain
ds caquelon	le caquelon
wiess wy	vin blanc
fonduegable	fourchette à fondue
d zähn	les dents
dr zahnarzt	le dentiste
dr bohrer	la fraise
ds zahnbürschтели	la brosse à dents
ds lächle	le sourire
dr mundgruch	la mauvaise haleine
er isch uf d'schnure gheit	il s'est cassé la gueule
glichi arbeit, gliche lohn	à travail égal, salaire égal
(n'existe pas)	Marc Rosset à gagné la finale
er stinkt zum muu us	il pue de la gueule
schiedsrichter ads telefon !	à poil l'arbitre !